

Kancelária Rady pre mediálne služby

**Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre mediálne služby
dňa 26. 4. 2023**

Správne konanie: 833/SKO/2018
Predmet: § 18aa ods. 1 písm. b) a c) a § 18b ods. 2 zákona č. 308/2000 Z. z.
Účastník konania: MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s r.o.
Správny orgán: Rada pre mediálne služby

Dátum: 11. 4. 2023
Príloha: rozhodnutie č. RP/34/2018, rozsudok sp. zn. 1S/196/2018

Návrh uznesenia:

Rada pre mediálne služby (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 109 a § 110 zákona č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách (ďalej len „zákon č. 264/2022 Z. z.“), v súlade so zákonom č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov a § 234 zákona č. 264/2022 Z. z., rozhodla, že správne konanie č. 833/SKO/2018 vedené voči vysielateľovi MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s r.o., v časti možného porušenia povinnosti ustanovenej v § 18aa ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení účinnom do 31. 7. 2022 (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“) podľa ustanovenia § 30 ods. 1 písm. h) zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov

zastavuje,

pretože odpadol dôvod konania začatého na podnet správneho orgánu.

Úloha:

Kancelária Rady vydá písomné vyhotovenie rozhodnutia o zastavení konania a doručí ho účastníčkovi konania.

T: 10. 5. 2023

Z: ReO

* * *

Rada na svojom zasadnutí dňa 20. 6. 2018 prijala uznesenie o začatí správneho konania voči vysielateľovi MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s r.o. v súvislosti s tým, že

I. dňa 5. 4. 2018 v čase o cca 11:02 hod. odvysielal v rámci programovej služby TV DOMA doplnkovú obsahovú službu – titulky pre osoby so sluchovým postihnutím k programu *Nikdy ťa neopustím* (21. časť), čím mohlo prísť k porušeniu:

- § 18aa ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z., nakoľko titulky nezachytávali hovorený prejav v programe spôsobom, ktorý osobám so sluchovým postihnutím umožňuje porozumieť jeho obsahu,
- § 18aa ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. v súvislosti s možným porušením ustanovení vyhlášky Ministerstva kultúry č. 12/2016 Z. z. o titulkoch pre osoby so sluchovým postihnutím,
- § 18b ods. 2 zákona č. 308/2000 Z. z., nakoľko pri vysielaní predmetného programu neuplatnil označenie programu sprevádzaného titulkami pre osoby so sluchovým postihnutím podľa ustanovenia §18b ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z.;

II. dňa 5. 4. 2018 v čase o cca 12:18 hod. odvysielal v rámci programovej služby TV DOMA doplnkovú obsahovú službu – titulky pre osoby so sluchovým postihnutím k programu *Nikdy ťa neopustím* (22. časť), čím mohlo prísť k porušeniu:

- § 18aa ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z., nakoľko titulky nezachytávali hovorený prejav v programe spôsobom, ktorý osobám so sluchovým postihnutím umožňuje porozumieť jeho obsahu,
- § 18aa ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. v súvislosti s možným porušením ustanovení vyhlášky Ministerstva kultúry č. 12/2016 Z. z. o titulkoch pre osoby so sluchovým postihnutím,
- § 18b ods. 2 zákona č. 308/2000 Z. z., nakoľko pri vysielaní predmetného programu neuplatnil označenie programu sprevádzaného titulkami pre osoby so sluchovým postihnutím podľa ustanovenia §18b ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z.;

III. dňa 6. 4. 2018 v čase o cca 10:52 hod. odvysielal v rámci programovej služby TV DOMA doplnkovú obsahovú službu – titulky pre osoby so sluchovým postihnutím k programu *Nikdy ťa neopustím* (23. časť), čím mohlo prísť k porušeniu:

- § 18aa ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z., nakoľko titulky nezachytávali hovorený prejav v programe spôsobom, ktorý osobám so sluchovým postihnutím umožňuje porozumieť jeho obsahu,

- § 18aa ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. v súvislosti s možným porušením ustanovení vyhlášky Ministerstva kultúry č. 12/2016 Z. z. o titulkoch pre osoby so sluchovým postihnutím,
- § 18b ods. 2 zákona č. 308/2000 Z. z., nakoľko pri vysielaní predmetného programu neuplatnil označenie programu sprevádzaného titulkami pre osoby so sluchovým postihnutím podľa ustanovenia §18b ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z.;

IV. dňa 6. 4. 2018 v čase o cca 12:07 hod. odvysielal v rámci programovej služby TV DOMA doplnkovú obsahovú službu – titulky pre osoby so sluchovým postihnutím k programu *Nikdy ťa neopustím* (24. časť), čím mohlo prísť k porušeniu:

- § 18aa ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z., nakoľko titulky nezachytávali hovorený prejav v programe spôsobom, ktorý osobám so sluchovým postihnutím umožňuje porozumieť jeho obsahu,

- § 18aa ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. v súvislosti s možným porušením ustanovení vyhlášky Ministerstva kultúry č. 12/2016 Z. z. o titulkoch pre osoby so sluchovým postihnutím,
- § 18b ods. 2 zákona č. 308/2000 Z. z., nakoľko pri vysielaní predmetného programu neuplatnil označenie programu sprevádzaného titulkami pre osoby so sluchovým postihnutím podľa ustanovenia §18b ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z.;

Oznámenie o začatí predmetného správneho konania bolo účastníkovi konania doručené dňa 12. 7. 2018, na základe čoho sa začalo správne konanie č. 833/SKO/2018. Účastník konania bol súčasne vyzvaný, aby v lehote do 10 dní od doručenia oznámenia v súlade s § 33 ods. 1 a § 34 ods. 3 zákona č. 71/1967 Zb. k oznámeniu zaslal svoje stanovisko, prípadne navrhol dôkazy a vyjadril sa k podkladom pre rozhodnutie v predmetnom správnom konaní. Súčasne bol upozornený, že pokiaľ svoje práva v stanovenej lehote nevyužije, Rada môže rozhodnúť vo veci aj bez jeho stanoviska, pokiaľ uzná, že podklady a dôkazy zhromaždené v správnych konaniach sú dostačujúce podľa ustanovenia § 46 zákona č. 71/1967 Zb. v znení neskorších predpisov. Prílohou oznámenia o začatí správneho konania bol aj záznam vysielania programu *Nikdy ťa neopustím* (21. až 24. časť) odvysielaného dňa 05. 04. 2018 v čase o cca 11.02 hod a 12.18 hod a dňa 06. 04. 2018 v čase o cca 10.52 hod a 12.07 hod., v rámci programovej služby TV DOMA vyhotovený digitálnou kamerou SONY HDR – SX240E, zápisnica o kontrole obsahu programovej služby (2x), prehľad programov programovej služby TV DOMA zo dňa 05. a 06. 04. 2018 uverejnený v magazíne Euro televízia, ako i prepis/popis skutkového stavu k správne konaniu č. 833/SKO/2018.

Dňa 20. 7. 2018 účastník konania doručil Rade žiadosť o predĺženie lehoty na vyjadrenie so žiadosťou o zaslanie podkladov zhromaždených v správnom konaní č. 833/SKO/2018.

Dňa 30. 7. 2018 bol účastníkovi konania doručený pracovný materiál Kancelárie Rady – Správa o kontrole dodržiavania povinností (sťažnosť č. 503/SO/2018) ako príloha listu č. 451/SKO/2018-3. V liste bol účastník konania zároveň požiadaný, aby sa vyjadril v lehote do 5 dní odo dňa doručenia predmetného listu a poučený, že pokiaľ svoje práva v stanovenej lehote nevyužije, Rada môže rozhodnúť vo veci aj bez jeho stanoviska, pokiaľ uzná, že podklady a dôkazy zhromaždené v správnom konaní sú dostačujúce podľa § 46 Správneho poriadku.

Vyjadrenie účastníka konania k predmetu správneho konania bolo Rade doručené dňa 28. 8. 2018, listom zaevidovaným pod č. 833/SKO/2018-4.

Rada po získaní všetkých podkladov pre rozhodnutie a oboznámení sa s nimi v danej veci rozhodla dňa 7. 11. 2018 rozhodnutím č. RP/34/2018 takto, cit.:

„Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 4 ods. 1 až 3 a § 5 ods. 1 písm. g) a h) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“) postupom podľa ustanovenia § 71 zákona č. 308/2000 Z. z. rozhodla, že účastník správneho konania č. 833/SKO/2018 MARKÍZA-SLOVAKIA, spol. s r.o.

I.

porušil

povinnosť ustanovenú v § 18aa ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z.

tým, že

- a. dňa 5. 4. 2018 v čase o cca 11:02 hod. na programovej službe TV DOMA v rámci programu *Nikdy ťa neopustím (21.časť)*,
- b. dňa 5. 4. 2018 v čase o cca 12:18 hod. na programovej službe TV DOMA v rámci programu *Nikdy ťa neopustím (22.časť)*,
- c. dňa 6. 4. 2018 v čase o cca 10:52 hod. na programovej službe TV DOMA v rámci programu *Nikdy ťa neopustím (23.časť)*,
- d. dňa 6. 4. 2018 v čase o cca 12:07 hod. na programovej službe TV DOMA v rámci programu *Nikdy ťa neopustím (24.časť)*,

odvysielal doplnkovú obsahovú službu – titulky pre osoby so sluchovým postihnutím, ktoré nezachytávali hovorený prejav v programe spôsobom, ktorý osobám so sluchovým postihnutím umožnil porozumieť jeho obsahu;

za čo mu ukladá

podľa ustanovenia § 64 ods. 1 písm. d) zákona č. 308/2000 Z. z. sankciu - **pokutu**, určenú podľa § 67 ods. 6 zákona č. 308/2000 Z. z. vo výške **13 276, - €**, slovom **trinásťtisíc dvestosedemdesiatšesť** eur.

Podľa § 64 ods. 5 zákona č. 308/2000 Z. z.: „*Uložením sankcie nezaniká povinnosť, za ktorej porušenie sa sankcia uložila.*“

V zmysle § 67 ods. 16 zákona č. 308/2000 Z. z. je pokuta splatná do 30 dní odo dňa nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia a je potrebné ju uhradiť na účet: SK09 8180 0000 0070 0008 8921, BIC/SWIFT: SPSRSKBAXXX, VS03418, KS6548.

II.

porušil

1. povinnosť ustanovenú v § 18aa ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z.

tým, že

- a. dňa 5. 4. 2018 v čase o cca 11:02 hod. na programovej službe TV DOMA v rámci programu *Nikdy ťa neopustím (21.časť)*,
- b. dňa 5. 4. 2018 v čase o cca 12:18 hod. na programovej službe TV DOMA v rámci programu *Nikdy ťa neopustím (22.časť)*,
- c. dňa 6. 4. 2018 v čase o cca 10:52 hod. na programovej službe TV DOMA v rámci programu *Nikdy ťa neopustím (23.časť)*,
- d. dňa 6. 4. 2018 v čase o cca 12:07 hod. na programovej službe TV DOMA v rámci programu *Nikdy ťa neopustím (24.časť)*,

odvysielal doplnkovú obsahovú službu – titulky pre osoby so sluchovým postihnutím, ktoré neboli v súlade s nasledovnými požiadavkami ustanovenými *vyhláškou Ministerstva kultúry č. 12/2016 Z. z. o titulkoch pre osoby so sluchovým postihnutím:*

- **§ 1 písm. a)**, nakoľko text titulkov nebol zarovnaný na stred,

2. povinnosť ustanovenú v § 18b ods. 2 zákona č. 308/2000 Z. z.

tým, že

- a. dňa 5. 4. 2018 v čase o cca 11:02 hod. na programovej službe TV DOMA v rámci programu *Nikdy ťa neopustím (21.časť)*,
- b. dňa 5. 4. 2018 v čase o cca 12:18 hod. na programovej službe TV DOMA v rámci programu *Nikdy ťa neopustím (22.časť)*,
- c. dňa 6. 4. 2018 v čase o cca 10:52 hod. na programovej službe TV DOMA v rámci programu *Nikdy ťa neopustím (23.časť)*,
- d. dňa 6. 4. 2018 v čase o cca 12:07 hod. na programovej službe TV DOMA v rámci programu *Nikdy ťa neopustím (24.časť)*,

odvysielal doplnkovú obsahovú službu – titulky pre osoby so sluchovým postihnutím, pričom pri vysielaní týchto programov neuplatnil označenie podľa § 18b ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z.;

za čo mu ukladá

podľa ustanovenia § 64 ods. 1 písm. a) zákona č. 308/2000 Z. z. sankciu - **upozornenie na porušenie zákona**.

Podľa § 64 ods. 5 zákona č. 308/2000 Z. z.: „*Uložením sankcie nezaniká povinnosť, za ktorej porušenie sa sankcia uložila.*““

Podkladmi pre rozhodnutie Rady boli záznam vysielania programu *Nikdy ťa neopustím* (21.-24. časť) odvysielaného dňa 5. 4. 2018 v čase o cca 11:02 hod. a 12:18 hod. a dňa 6. 4. 2018 v čase o cca 10:52 hod. a 12:07 hod. v rámci programovej služby TV DOMA vyhotovený digitálnou kamerou SONY HDR – CX240E, zápisnica o kontrole obsahu programovej služby, prehľad programov programovej služby TV DOMA zo dňa 5. a 6. 4. 2018 uverejnený v magazíne *Eurotelevízia*, prepis/popis skutkového stavu k správne konaniu č. 833/SKO/2018 a vyjadrenie účastníka konania.

Účastník konania napadol vyššie uvedené rozhodnutie Rady č. RP/34/2018 vo výroku I. žalobou podanou na Krajský súd v Bratislave z dôvodu, že rozhodnutie malo vychádzať z nesprávneho právneho posúdenia veci, je nepreskúmateľné pre nezrozumiteľnosť a nedostatok dôvodov a zistenie skutkového stavu Radou bolo nedostačujúce na riadne posúdenie veci.

Krajský súd v Bratislave vo veci rozhodol rozsudkom, sp. zn. 1S/196/2018 z 26. januára 2022 (ďalej aj „zrušujúci rozsudok“), doručeným Rade dňa 3. 2. 2023 tak, že rozhodnutie Rady č. RP/34/2018 zo dňa 7. 11. 2018 v časti výroku I. **zrušil** a vec jej **vrátil** na ďalšie konanie.

Krajský súd v Bratislave rozhodnutie Rady č. RP/34/2018 zo dňa 7. 11. 2018 preskúmal v rozsahu žalobných námietok, ale aj z hľadísk uvedených v § 195 ods. 1 písm. a) až e) Správneho súdneho poriadku a rozhodol o jeho zrušení v časti výroku I. a súčasnom vrátení veci na ďalšie konanie z dôvodov podľa § 191 ods. 1 písm. c) a e) Správneho súdneho poriadku, a teda preto, že Rada v predmetnej veci náležite nepostupovala v zmysle citovaných právnych noriem, vo veci si nezaťažila dostatok skutkových okolností relevantných pre vydanie rozhodnutia, nezistila skutočný stav veci, resp. to z administratívneho spisu nevyplýva, čo malo za následok vydanie napadnutého rozhodnutia predčasne, a teda napadnuté rozhodnutie nie je možné považovať za súladné so zákonom.

Krajský súd v Bratislave v odôvodnení rozhodnutia v súvislosti s vyššie uvedeným konštatovaním uviedol, cit.:

71. Medzi účastníkmi nebolo sporné, že žalobca dňa 05. 04. 2018 v čase o cca 11:02 hod., o cca 12:18 a dňa 06. 04. 2018 v čase o cca 10:52 hod. a o cca 12:07 hod. odvysielal v rámci programovej služby TV DOMA doplnkovú obsahovú službu – titulky pre osoby so sluchovým postihnutím k programu „Nikdy ťa neopustím“ (21. až 24. časť).

72. Tiež nebolo sporné, že monitoringom predmetného záznamu programu bolo zistené, že v rámci zobrazených titulkov absentoval na viacerých miestach textový prepis replík, či dialógov, ktoré obsahovali pre dej podstatné informácie. **Žalobca však namietal, že takéto zobrazenie mohlo byť spôsobené technickými problémami na strane žalovanej, ktoré žalobca nemohol ovplyvniť a bol presvedčený, že titulky odvysielal správne.**

Súd ďalej uviedol, cit.:

76. Z obsahu administratívneho spisu **súd nezistil, že by sa žalovaná touto námietkou žalobcu zaoberala**, a teda, že by skúmala žalobcom namietané, že nesprávne zobrazenie titulkov mohlo byť spôsobené technickou chybou na strane žalovanej, ktorú žalobca nemohol ovplyvniť, čo sa premietlo i v odôvodnení rozhodnutia žalovanej, ktorá k tejto námietke uviedla, že: „...v prípade zaznamenávania predmetného programu neprišlo k žiadnym technickým výpadkom, ktoré by mohli naznačovať tvrdenie účastníka konania. Ako je totiž zrejme z prepisu/popisu skutkového stavu k predmetnému správne konaniu, v rámci zobrazených titulkov chýbal prepis náhodných častí zvukovej zložky odvysielaného obsahu. V tejto súvislosti má Rada za to, že uvedené zobrazenie titulkov nemohlo spôsobené technickou chybou v prijímačnej službe Radou, nakoľko nešlo o určitý identifikovateľný opakujúci sa jav, ktorý by takéto technické nedostatky indikoval – napr. opakované vynechanie rovnakých slov v rámci titulkov a pod..“

77. Sama žalovaná v odôvodnení rozhodnutia tiež uviedla, že: „nie je povinnosťou vysielateľa uchovávať záznamy doplnkovej obsahovej služby, teda teletextu“, potom sa súdu javí tvrdenie žalovanej, že: „Účastník konania ...Rade nepredložil žiaden iný záznam vysielania, ktorý by preukazoval jeho tvrdenie, že predmetné skutočnosti mohli byť spôsobené výhradne technickými aspektmi na strane ... Rady, či výlučne na strane retransmitora.“ ako kontraproduktívne a tieto tvrdenia si vzájomne odporujú.

Súd vo svojom rozhodnutí následne poukázal na pramene európskeho práva (čl. 6 ods. 1 prvej vety Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, odporúčanie Výboru ministrov Rady Európy č. R (91) pre členské štáty o správnych sankciách schváleného Výborom ministrov Rady Európy z 13. 02. 1991) a na judikatúru Európskeho súdu pre ľudské práva (napr. rozsudok Neumeister v. Rakúsko z júla 1976), z ktorých vyplýva, že trestanie za správne delikty musí podliehať rovnakému režimu ako trestný postih za trestné činy, a je preto nevyhnutné poskytnúť záruky a práva, ktoré sú zakotvené v Trestnom zákone a Trestnom poriadku nielen obvinenému z trestného činu, ale aj subjektu, voči ktorému je vyvodzovaná administratívno-právna zodpovednosť. Rovnako poukázal na konštantnú judikatúru Ústavného súdu Slovenskej republiky (nález ÚS SR sp. zn. III. ÚS 571/2015-47, nález ÚS SR sp. zn. PL. ÚS 106/2011), ako aj judikatúru Najvyššieho súdu Slovenskej republiky (rozsudky NS SR 8 SŽ/18, 22, 23, 24/2011, 6 SŽ/19, 23, 27/2011), z ktorej vyplýva, že pre nedostatok právnej úpravy v administratívnom trestaní musia byť obvinenému z administratívneho deliktu zaručené všetky práva, ktoré zaručuje zákonodarca postihu páchatel'a trestného činu, a preto v administratívnom konaní, predmetom ktorého je administratívne trestanie, je povinnosťou orgánu štátnej správy postupovať analógia legis v zmysle trestnoprávnej úpravy v Trestnom zákone a Trestnom poriadku.

Súd ďalej uvádza, cit:

80. Vychádzajúc z uvedeného pokiaľ orgán verejnej správy v konaní administratívneho trestania rozhoduje o vine a treste obvineného z administratívneho deliktu, jeho povinnosťou je zistiť vo veci skutkový stav tak, aby bolo preukázané, že osoba obvinená z administratívneho deliktu tento spáchala a táto skutočnosť nespochybniteľným spôsobom aj vyplývala z administratívneho spisu, čo v danom prípade **nebolo splnené**, pretože z administratívneho spisu je zrejme, že žalovaná sa s námietkami žalobcu týkajúcimi sa technického záznamu **nezaoberala vôbec**, hoci ako vyplývalo z vyjadrenia žalovanej na pojednávaní, v obdobných prípadoch preveruje technické pochybenia pri prehrávaní záznamu, ktoré nie vždy sú na strane žalovanej.

81. Správny súd preto konštatuje, že rozhodnutie žalovanej v časti výroku I., ktorým uznal žalobcu vinným zo spáchania správneho deliktu, a to porušenia povinnosti uvedenej v ustanovení § 18aa ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z. tým, že na programovej službe TV DOMA v rámci programu „Nikdy

*í a neopustím“ (21. časť) dňa 05. 04. 2018 v čase o cca 11:02 hod. a 12.18 hod. (22. časť) a dňa 06. 04. 2018 v čase o cca 10:52 hod. (23. časť) a o cca 12:07 hod (24. časť) odvysielal doplnkovú obsahovú službu – titulky pre osoby so sluchovým postihnutím, ktoré nezachytávali hovorený prejav v programe spôsobom, ktorý osobám so sluchovým postihnutím umožnil porozumieť jeho obsahu, je predčasné. Podľa názoru súdu toto konštatovanie žalovanej **nevychádza z dostatočne zisteného skutkového stavu veci**, keďže v konaní nebolo preukázané, že žalobca odvysielal doplnkovú obsahovú službu – titulky pre osoby so sluchovým postihnutím v rámci predmetného programu spôsobom, ktorý by osobám so sluchovým postihnutím neumožnil porozumieť obsahu hovoreného prejavu v programe.*

82. Vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti nemohla potom Rada s prihliadnutím na daný skutkový a právny stav veci mať automaticky za to, že žalobca porušil povinnosť v zmysle § 18aa ods. 1 písm. b) zákona o vysielaní, a že teda týmto konaním sa žalobca dopustil príslušného správneho deliktu.

Vzhľadom na zrušujúci rozsudok Krajského súdu v Bratislave, ktorým je na základe § 191 ods. 6 Správneho súdneho poriadku Rada v ďalšom konaní viazaná, pristúpila Rada k opätovnému právnomu a skutkovému posúdeniu veci s osobitným zreteľom na možné porušenie povinnosti vyplývajúcej z ustanovenia § 18aa ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z.

* * *

Kancelária Rady v rámci predmetného správneho konania pristúpila k posúdeniu, či účastník konania odvysielaním doplnkovej obsahovej služby – titulky pre osoby so sluchovým postihnutím v rámci programu *Nikdy í a neopustím* (21.-24. časť) odvysielaného dňa 5. 4. 2018 v čase o cca 11:02 hod. a 12:18 hod. a dňa 6. 4. 2018 v čase o cca 10:52 hod. a 12:07 hod. v rámci programovej služby TV DOMA porušil povinnosť vyplývajúcu z ustanovenia § 18aa ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z.

Ako už bolo vyššie uvedené, správne konanie bolo začaté z dôvodu, že vysielateľ odvysielal dňa 5. 4. 2018 v čase o cca 11:02 hod. a 12:18 hod. a dňa 6. 4. 2018 v čase o cca 10:52 hod. a 12:07 hod. na televíznej programovej službe TV DOMA v rámci programu *Nikdy í a neopustím* (21. časť, 22. časť, 23. časť, 24. časť) doplnkovú obsahovú službu – titulky pre osoby so sluchovým postihnutím, ktoré vykazovali určité nedostatky.

Doplnková obsahová služba bola definovaná v § 4 ods. 2 zákona č. 220/2007 Z. z. o digitálnom vysielaní v znení účinnom v čase možného spáchania správneho deliktu, podľa ktorého ide o obsahovú službu, ktorá priamo súvisí s televíznou programovou službou alebo rozhlasovou programovou službou, ak informácie alebo komunikáty, ktoré tvoria jej obsah, tvoria spolu alebo jednotlivo aj obsah, ktorý je určený na príjem verejnosťou alebo koncovému užívateľovi spolu s programovou službou; doplnkovou obsahovou službou je najmä rozhlasová dátová služba, teletext, jazyková mutácia programovej služby, multimodálny prístup k programovej službe a interaktívny prístup k programovej službe.

Multimodálny prístup k programovej službe je doplnková obsahová služba vysielaná súbežne s príslušnou televíznou programovou službou umožňujúca prístup nepočujúcich alebo nevidiacich k reláciám vysielania alebo iným zložkám programovej služby, najmä prostredníctvom titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím, tlmočenia do posunkovej reči nepočujúcich a hlasového komentovania pre nevidiacich (§ 4 ods. 7 zákona č. 220/2007 Z. z.).

Ako vyplýva z Národného programu rozvoja životných podmienok občanov so zdravotným postihnutím na roky 2014-2020, potreba zabezpečiť osobám so zdravotným postihnutím osobitnú starostlivosť je zakotvená a zvýraznená v rôznych medzinárodných dokumentoch, medzi ktorými má osobitné postavenie Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím (ďalej len „Dohovor“) a jeho Opčný protokol. Európska únia (ďalej len „EÚ“) jednoznačne uznala práva osôb so zdravotným postihnutím v Európskej charte základných práv „Unia uznáva a rešpektuje právo osôb so zdravotným postihnutím využívať opatrenia, ktoré sú určené na zabezpečenie ich nezávislosti, sociálnej integrácie a integrácie v zamestnaní a účasti na spoločenskom živote“ (článok 26 „Integrácia osôb so zdravotným postihnutím“).

Dohovor predstavuje základný východiskový dokument pre všetky ostatné medzinárodné dokumenty, ktoré sa prijímajú na európskom alebo širšom medzinárodnom fóre, a ktoré sa týkajú ochrany práv osôb so zdravotným postihnutím. Cieľom Dohovoru je presadzovať, ochraňovať a zabezpečiť plnohodnotný a rovný výkon ľudských práv a základných slobôd pre všetky osoby so zdravotným postihnutím a podporovať úctu k ich dôstojnosti bez akejkoľvek diskriminácie na základe zdravotného postihnutia.

Slovenská republika sa stala zmluvnou stranou Dohovoru jeho ratifikáciou prezidentom SR v roku 2010. Dohovor zaväzuje zmluvné strany, aby zabezpečili, že osoby so zdravotným postihnutím budú môcť plne využívať svoje práva na rovnakom základe ako všetci ostatní občania. Ustanovuje minimálne normy ochrany a zabezpečenia celého rozsahu občianskych, politických, sociálnych a ekonomických práv osôb so zdravotným postihnutím. Vláda SR sa zaviazala vytvoriť optimálne podmienky pre implementáciu Dohovoru, výsledkom čoho bolo prijatie Národného programu rozvoja životných podmienok občanov so zdravotným postihnutím, cieľom ktorého je vytváranie rovnakých príležitostí a integrácia osôb so zdravotným postihnutím do života spoločnosti.

Ustanovenia § 18 až 18d zákona č. 308/2000 Z. z. zabezpečujú v súlade s Národným programom rozvoja životných podmienok občanov so zdravotným postihnutím spoločenskú inklúziu nepočujúcich a nevidiacich do procesov masovej komunikácie tak, aby sa eliminovali hendikepy, ktoré determinujú tieto skupiny obyvateľstva pri prístupe k vysielaným, resp. poskytovaným informáciám.

Vysielatelia sú povinní podľa § 18 a nasl. zákona č. 308/2000 Z. z. vysielať zákonom stanovené percentuálne podiely programov sprevádzaných titulkami pre osoby so sluchovým postihnutím, v posunkovej reči nepočujúcich alebo s hlasovým komentárom pre nevidiacich (ďalej len „multimodálny prístup“).

Podľa §18aa zákona č. 308/2000 Z. z. je nevyhnutné, aby vysielateľom odvysielané titulky pre osoby so sluchovým postihnutím naplnili aj kvalitatívnu požiadavku, t. j. aby obrazovo zaznamenaný text bol synchronizovaný so zvukovou stopou audiovizuálneho diela alebo programu, zachytával hovorený prejav v audiovizuálnom diele alebo v programe spôsobom, ktorý osobám so sluchovým postihnutím umožňuje porozumieť jeho obsahu, a aby bol v súlade s požiadavkami ustanovenými všeobecne záväzným právnym predpisom, ktorý vydá Ministerstvo kultúry SR. Takýmto všeobecne záväzným právnym predpisom je Vyhláška Ministerstva kultúry Slovenskej republiky č. 12/2016 Z. z. z 15. decembra 2015 o titulkoch pre osoby so sluchovým postihnutím. Tá vo svojich jednotlivých ustanoveniach stanovuje technické požiadavky, ktoré musia titulky pre osoby so sluchovým postihnutím spĺňať.

Ustanovenie § 18aa bolo do zákona o vysielaní a retransmisii zavedené s účinnosťou od 1. 1. 2016. Zákon o vysielaní a retransmisii dovedy poznal skryté a otvorené titulky, ktoré korešpondujú s dejom vysielaťného programu, pričom na ich obsahovú kvalitu neustanovoval žiadne podmienky. Skryté a otvorené titulky boli nahradené súborným názvom titulky pre osoby so sluchovým postihnutím, ktoré musia spĺňať podmienky ustanovené v odseku 1 a vo všeobecne záväznom právnom predpise, ktorý vydá ministerstvo kultúry. **Účelom zavedenia podmienok na titulky pre osoby so sluchovým postihnutím je zabezpečiť jednotný štandard týchto titulkov a tiež zabezpečiť, aby bola ich obsahová aj formálna stránka na takej úrovni, aby mali reálny prínos pre nepočujúcich pri pozeraní programu.**

Nakoľko nie je povinnosťou vysielateľa uchovávať záznamy doplnkovej obsahovej služby, teda teletextu, a ani nahrávacie zariadenia Rady neumožňujú takéto zaznamenávanie, bol vzhľadom na technické možnosti monitoring sporných programov vykonaný externým záznamom predmetného programu s multimodálnym prístupom (konkrétne skrytých titulkov pre nepočujúcich) vysielaťným súbežne s programom na teletextovej stránke 888 prostredníctvom digitálnej kamery *Sony HDR – CX240E*. Účastník konania bol o tejto skutočnosti oboznámený v Oznámení o začatí správneho konania, pričom Radou zhotovený záznam bol účastníkovi konania zaslaný ako príloha predmetného Oznámenia. Monitorovaním predmetných programov boli zistené nezrovnalosti v súvislosti s vysielaťným obsahom

a obsahom titulkov pre počujúcich.

Účastník konania vo svojom vyjadrení k predmetu správneho konania, doručenom Rade dňa 28. 8. 2018, listom zaevidovaným pod č. 833/SKO/2018-4 uviedol, že výpadok titulkov uvádzaný Radou mohol byť spôsobený:

- pri transcodingu SDI u distribútora/prevádzkovateľa retransmisie,
- asynchrónnosťou v trase prenosu u distribútora/prevádzkovateľa retransmisie,
- pri premuxovaní transport streamov v rámci DVB-S, DVB-C,
- kvalitou signálu u prijímateľa signálu UHF, DVB-S, DVB-C,
- problémom pri zobrazení teletextu v TV prijímači alebo SETUP boxe.

V záujme potreby zistenia presného a úplného skutkového stavu veci a obstarania si potrebných podkladov pre rozhodnutie preto Rada považovala za potrebné preveriť skutočnosti namietané účastníkom konania.

Preskúmanie uvedených technických skutočností (zabezpečenia) je dôležité z hľadiska kvalifikovaného posúdenia dodržiavania povinností vyplývajúcich z ustanovení zákona č. 308/2000 Z. z. účinného v čase možného spáchania správneho deliktu v súvislosti s kvalitou vysielaných titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím a následného vyvodzovania zodpovednosti.

Kancelária Rady už v minulosti vykonala zisťovanie relevantných skutočností v záujme objasnenia technického procesu, v rámci ktorého dochádza k odovzdaniu signálu zo strany vysielateľa prevádzkovateľom retransmisie a jeho následného prenosu ku koncovému užívateľovi. Ide však o zložitejší proces, najmä pokiaľ ide o preukázanie relevantných skutočností nad akékoľvek pochybnosti.

Kancelária Rady konštatuje, že sa jej nepodarilo ustáliť, v ktorom bode technického reťazca došlo k skresleniu, ktoré má v konečnom dôsledku za následok nesprávne zobrazovanie titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím.

S prihliadnutím na tento fakt, nebolo vo vyššie uvedenom správnom konaní možné bez pochybností konštatovať, že nedostatky titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím vznikli na strane vysielateľa. Zároveň sa však nedá s určitosťou tvrdiť, že skreslenia v procese odovzdania signálu od vysielateľa k distribútorom neexistujú.

Podľa právnej úpravy platnej a účinnej v čase uskutočnenia posudzovaného konania účastníka konania, na základe zákona č. 308/2000 Z. z., Rada rozhoduje pri právnických osobách o porušení zákona prostredníctvom objektívnej zodpovednosti za správny delikt. Z toho vyplýva, že sa v tejto súvislosti nedokazuje zavinenie – nerozlišuje sa teda ani medzi úmyselným alebo nedbanlivostným zavinením. Argumentom v prospech uvedeného je i skutočnosť, že zákon neobsahuje tzv. liberačné dôvody, ktoré by vysielateľovi umožnili zbaviť sa zodpovednosti za správny delikt. Podstatné je iba to, či k porušeniu zákona objektívne došlo, alebo nie. V tomto prípade sa však domnievame, že vyvodenie zodpovednosti vysielateľa na základe jeho objektívnej zodpovednosti nemôže pôsobiť inak ako represívne. Pokiaľ by sa potvrdili námietky vysielateľa, že k narušeniu jeho signálu dochádza mimo jeho aktívneho dosahu, prípadná uložená sankcia by nemala preventívny (výchovný) charakter, keďže by vysielateľ ani následne podľa záverov rozhodnutia Rady objektívne nemohol vykonať kroky, vedúce k odstráneniu neželaného stavu.

Uvedené konštatujeme aj vzhľadom na rozhodovaciu prax Rady týkajúcu sa predmetnej povinnosti, kedy Rada správne konania zastavila, pretože nebolo možné určiť, v ktorom bode technického reťazca došlo k skresleniu, ktoré malo za následok nesprávne zobrazovanie titulkov.

Vzhľadom na zásadu *in dubio pro reo*, podľa ktorej musí správny orgán v pochybnostiach rozhodovať v prospech účastníka konania, navrhujeme Rade, aby predmetné správne konania zastavila v časti týkajúcej sa možného porušenia povinnosti ustanovenej v § 18aa ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z.

z., pretože sa nepreukázalo, že účastník konania skutočne porušil povinnosť ustanovenú v § 18aa ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z.

* * *

Z á v e r

Vzhľadom na vyššie uvedené argumenty navrhujeme Rade prijať uznesenie podľa pripraveného návrhu.